

*Abstracts*

Da genretæk fra den danske musikalske romance trængte ind på det kirkelige område som iklædning til salmetekster, opstod den nye genre "kirkeromance". Nogle mente, at dette betød en upassende overførsel af en verdslig genre på det kirkelige område. Denne problematik danner udgangspunkt for, at nærværende artikel kan stille det teoretiske spørgsmål om, hvad der sker med genren, når et multimedialt æstetisk udtryk som salmen blander medier, der stammer fra væsensforskellige – og undertiden konflikten- de – genrer. Første del af artiklen adresserer forskellen på medie- og genrebegrebet ud fra den idé at "ord" og "musik" hører til førstnævnte plan, "salme" og "romance" til andet. Sidste del uddifferentierer disse planer i forhold til tilfældet "kirkeromancen" mhp. at diskutere om genretæk fra hvert af de involverede medier gennem mediefusionen kan overføres til det andet, og derved genformulere genren.

When genre traits from the Danish musical genre "romance" made its way into the church as the musical setting of hymn texts, the genre of the "church romance" arose. Some felt that this meant an inappropriate transfer of a secular genre into the church area. This challenge provides the starting point for this article's main theoretical concern: what happens to a genre when a multimedia aesthetic expression such as the church hymn fuses media from different – and sometimes conflicting – genres. The first part of the article addresses the difference between the concept of medium and that of genre, provisionally assuming that "words" and "music" belong to media, "hymn" and "romance" to genre. The last part examines these hypothetical affiliations in the specific case of the "church romance", so as to discuss whether genre traits from each of the media involved in the fusion can be transferred to the other and thereby reformulate the genre.